

# **zibro**

made by **TÖYÖTÖMI**

## **RS – 4022**



GB OPERATING MANUAL . . . . .	PAGE 2	(This product is not suitable for primary heating purpose)
DE GEBRAUCHSANWEISUNG . . . . .	PAGE 16	(Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät)
FR MANUAL D'UTILISATION . . . . .	PAGE 30	(Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal)
NL GEBRUIKSAANWIJZING . . . . .	PAGE 44	(Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming)
ES INSTRUCCIONES DE USO . . . . .	PAGE 58	(Este producto no es adecuado para calefacción primaria)
IT ISTRUZIONI D'USO . . . . .	PAGE 72	(Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario)
PT MANUAL DE INTRUÇÕES . . . . .	PAGE 86	(Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal)
DK BRUGERVEJLEDNING . . . . .	PAGE 100	(Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde)

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENE  
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX

## FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Référentiel de certification  
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES  
À COMBUSTIBLE LIQUIDE  
NF 128 45/01  
www.marque-nf.com

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 : 1992, NF EN 60335-1 : Mai 2013,  
NF EN 50106 : septembre 2009 ET AUX DECRET 92-1280 et DECRET 2004-954,  
AUX SPECIFICATIONS COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES DE  
CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord:

Distributed in Europe by:

**TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.**

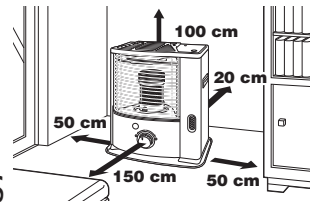
Huygensweg 10,  
5466 AN Veghel, The Netherlands

Email: [info@toyotomi.eu](mailto:info@toyotomi.eu) Website: [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à:

EUROVENT CERTITA CERTIFICATION  
48/50, rue de la Victoire  
75009 PARIS

## 25 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ



- 1 NE PAS utiliser de l'essence.
- 2 Attirez l'attention des enfants sur la présence d'un appareil en combustion.
- 3 NE déplacez PAS l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il NE faut PAS ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 4 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux, des meubles, aérosol et bouteille de gaz. NE rangez PAS le réservoir de combustible près du poêle.
- 5 N'UTILISEZ PAS l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale.
- 6 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher.
- 7 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 8 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible TOUJOURS dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 9 N'UTILISEZ JAMAIS l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocives (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 10 Le plateau supérieur et la grille devant deviennent chauds. L'appareil NE doit JAMAIS être couvert (risque d'incendie). Il faut éviter tout contact avec le plateau supérieur et la grille.
- 11 Aérez TOUJOURS suffisamment.
- 12 L'appareil de chauffage ne doit pas être situé immédiatement en dessous d'une prise de courant.
- 13 Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou si des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leurs ont été fournies et qu'ils comprennent les dangers potentiels.
- 14 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 15 Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.
- 16 NE demeurez PAS longtemps à proximité du poêle.
- 17 Les piles rechargeables doivent être retirées de l'appareil avant d'être chargées.
- 18 Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées.
- 19 Les différents types de piles ou les piles neuves et usagées ne doivent pas être mélangées.
- 20 Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
- 21 NE PAS utiliser l'appareil de chauffage à une altitude supérieure à 1500 mètres.
- 22 Allumez TOUJOURS l'appareil de chauffage à l'aide de son bouton de réglage moleté. N'utilisez JAMAIS d'allumettes ou de briquet.
- 23 Les réparations, le remplacement des pièces importantes (notamment la mèche) et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Le remplacement de la mèche ne doit être effectué que par un spécialiste qualifié.
- 24 Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.
- 25 Pour votre sécurité, portez des gants lors des opérations de maintenance.

Cher Client,

Merci d'avoir acheté un appareil fabriqué avec le plus grand soin dans les usines japonaises de Toyotomi, créateur du poêle à pétrole « ZIBRO ». Nous espérons que cet appareil vous donnera toute satisfaction et vous procurera beaucoup de moments très ...chaleureux !

Votre appareil est immédiatement opérationnel et ne nécessite ni installation ni évacuation, ce qui en fait un mode de chauffage parfaitement mobile et autonome. Ce chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent. Il doit donc être utilisé dans des conditions prévues à cet effet.

De même, s'agissant d'un appareil de chauffage, le strict respect des règles suivantes est impératif afin de garantir la sécurité de l'utilisateur selon la marque NF 128 :

### **AVERTISSEMENT DE SECURITE**

Chaque pièce où le chauffage mobile à combustible liquide est utilisé doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice). Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### **INTERDICTION**

d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules, d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol, de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de cet appareil dans des locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

### **AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE**

Le combustible à utiliser doit être uniquement un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide conforme aux arrêtés du 25/06/2010 et 18/07/2002. L'usage de tout autre combustible est interdit"

"Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie) :

- appareil à l'arrêt,
- dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus."

Ne jamais intervenir sur les dispositifs de sécurité du chauffage ; de façon générale, les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés et reconnus par le fabricant.

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible **8** et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre B, fig. I).
- 3** Placez les piles dans leur logement **10** (voir le chapitre A, fig. F).
- 4** Vérifiez le positionnement du brûleur **3** celui-ci doit être vertical (voir le chapitre A, fig. E).
- 5** Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central **2** à droite (voir chapitre C, fig. L)
- 6** Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 30 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien (voir le chapitre D).
- 7** Eteignez l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre E).

- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
  - soit appareil à l'arrêt,
  - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez uniquement paraffine de haute qualité, sans eau et pur conformément à la législation locale (TOYOTOMI combustible).
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air **1**. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement.

Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.

**REMARQUE :** Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire (voir le chapitre J). Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice).

Nous conseillons également d'effectuer ce réglage dans les pièces très bien isolées ou sans évacuation d'air ainsi que pour une altitude supérieure à 1500 mètres. N'utilisez pas votre poêle dans des caves ou des pièces souterraines.

Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

La grille et le dessus du convecteur chauffent durant l'utilisation. Ne pas couvrir et ne pas laisser des enfants sans surveillance à proximité pour éviter tous risques de brûlure ou d'incendie.

**PARTICULIÈREMENT POUR LA FRANCE:** Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes.

**NOTE SPÉCIALE POUR LE ROYAUME-UNI :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### INTERDICTION

- d'utiliser de l'essence.
  - d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules.
  - d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au dessus de niveau plus haut que 1500 mètres.
  - de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.
- L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau (TOYOTOMI combustible). Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- un risque accru de panes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau



*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*

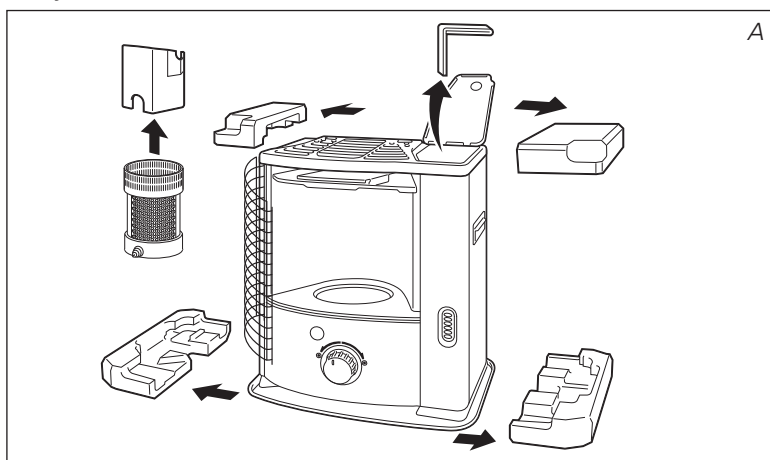


*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

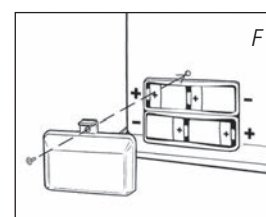
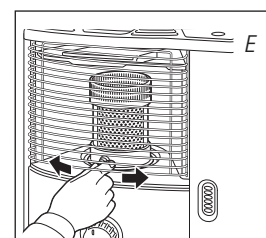
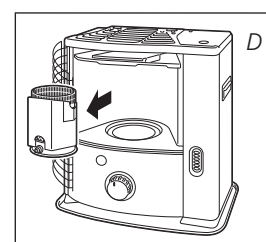
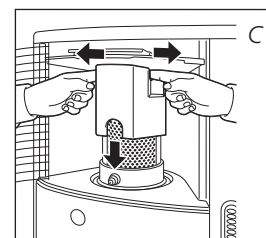
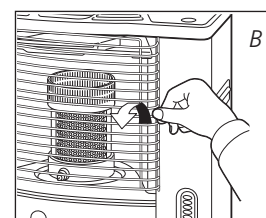
Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



## MANUEL

### A INSTALLATION DE L'APPAREIL

- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.  
En plus de l'appareil, vous devez disposer:
  - d'une pompe à main
  - d'un bouchon de transport
  - du présent manuel d'utilisationConservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.
- 2 Retirez les calages de protection :
  - Retirez la cale de maintien en polystyrène au niveau de la grille 6. Soulevez la grille hors de la rainure (fig. B) et tirez-la vers l'avant.
  - Tirez les deux côtés de l'emballage vers l'arrière et légèrement vers le bas (fig. C).
  - Retirez le brûleur 3 de l'appareil et dégagez-en le matériel d'emballage (fig. D).
  - Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée 4, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. E). Fermez la grille: Soulevez-la légèrement pour la positionner correctement dans son emplacement.
  - Ouvrez le couvercle du réservoir amovible 7 et retirez la cale de carton.
- 3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du *chapitre B*.
- 4 Enlevez les vis pour enlever le couvercle et placez les piles dans leur logement 10, situé à l'arrière de l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (fig. F). Faites attention aux pôles + et -. Il est préférable d'utiliser des piles alcalines neuves (4x taille D).
- 5 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.



**!** Ne pas utiliser l'appareil à une altitude supérieure à 1500 mètres.



## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

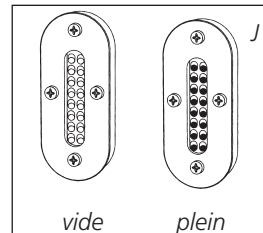
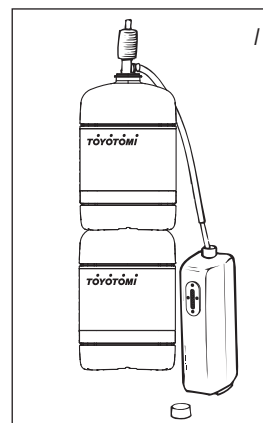
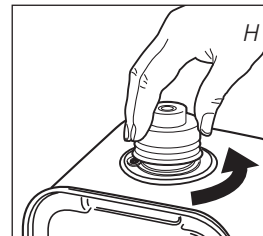
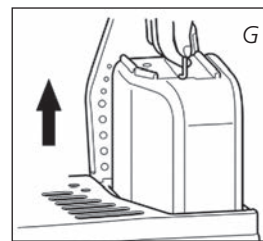
- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle 7, dégagez le réservoir amovible 8 et retirez-le de l'appareil (fig. G).  
Posez le réservoir amovible (bouchon en haut, poignée au sol) puis dévissez le bouchon du réservoir, à l'aide du bouchon "ouverture main propre" (fig. H).  
REMARQUE: Quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir.
- 3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. I). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).
- 5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.
- 6 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible 9 (fig. J). Si celle-ci est pleine, désamorçez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).
- 7 Laissez le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir (fig. K). Essayez le combustible éventuellement renversé.
- 8 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

REMARQUE: Assurez-vous de bien serrer le couvercle du réservoir de carburant et confirmez qu'il n'y a pas de fuite lorsque le côté du couvercle est placé vers le bas. Ensuite, insérez le réservoir de carburant amovible dans le chauffage.

## C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.

! Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbibber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.





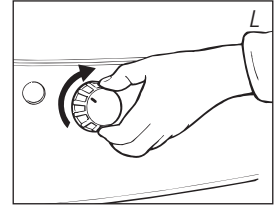
Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible ⑤ pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible.



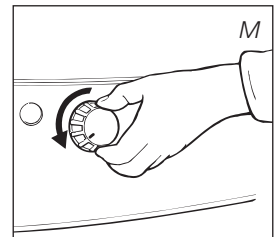
Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique ②. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Procédez comme suit:

**1** Tournez le bouton central ② à droite jusqu'à la butée (fig. L). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort. Ainsi, vous mettez la mèche dans la position plus élevée et le système de protection en service.



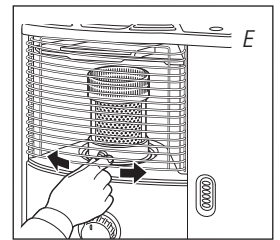
Si vous avez allumé l'appareil mais que ce dernier se coupe peu de temps après l'allumage, il est nécessaire de remplacer les piles. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille D).



Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché. Tourner le bouton (fig. M) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).

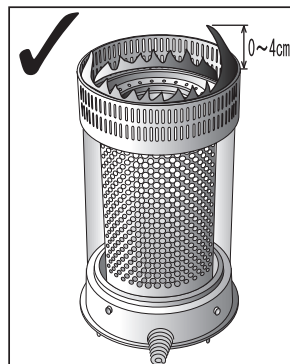
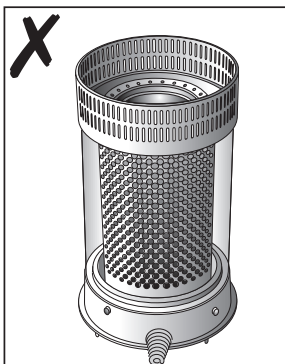


Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur ③ est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée ④ vers la gauche et vers la droite (fig. E). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.

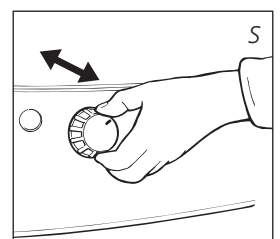


## D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 30 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées (fig. R). Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche. Réglez la hauteur de flamme appropriée à l'aide de la molette de réglage ② (fig. S).



◀ R



Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

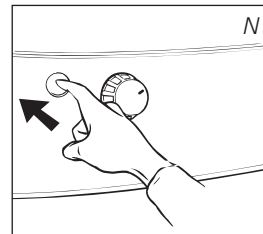
- trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre L)

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, l'appareil se coupera automatiquement. Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), le convecteur peut être rallumé.

**!** L'appareil est équipé d'un système de sécurité qui l'éteint lorsque vous soulevez le réservoir de recharge pour le retirer (fig. G). Pour rallumer l'appareil, replacer le réservoir et suivre les instructions indiquées dans le *chapitre C*.

## E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Appuyez sur le bouton d'extinction ❶. La flamme s'éteindra après quelques instants (fig. N).



## F PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.

### L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement.

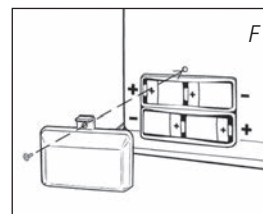
*Vérifiez (fig. F).*

- Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage.

*Changez-les (fig. F).*

- L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée.

*Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.*



### FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

- Le brûleur ❸ n'est pas correctement placé.

*Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ❹ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.*

- Vous utilisez un combustible usagé.

*Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*

- Vous utilisez un combustible inadapté.

*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ. (voir le "CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE")*

- De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil.

*Consultez votre revendeur.*

- La hauteur de la mèche n'est pas correct.

*Consultez votre revendeur.*

### L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

- Le réservoir amovible est vide.

*Voir le chapitre B.*

- Il y a de l'eau dans le réservoir inférieur.

*Consultez votre revendeur.*

- Le haut de la mèche s'est durci.

*L'appareil doit consommer tout son combustible (chapitre G).*

*Utilisez le propre combustible.*

- Vous utilisez un combustible usagé.

*Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*

### L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.

- La mèche est trop basse.

*Consultez votre revendeur.*

- L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.

*Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.*

- Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.  
Voir **LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ**. (voir le **"CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE"**)
- La pièce est insuffisamment aérée.  
Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.

#### L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- Lorsque l'appareil est encore tout neuf, le niveau de flamme a tendance à être parfois trop élevé. Sa hauteur se normalise après environ 10 heures de combustion.
- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.  
Voir **LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ**. (voir le **"CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE"**)
- La mèche est trop élevée.  
Consultez votre revendeur.

## G À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, 3 éléments sont sujets à l'usure:

### 1. LES PILES

Vous pouvez les changer vous-même. Assurez-vous que le décharge d'étincelles est saine. Si le son est craqué, le voltage de la batterie est faible. Veuillez changer la batterie. Vérifiez le robinet d'allumage en suivant la procédure de maintenance 3 si le son n'est pas modifié, même après le remplacement de la batterie. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.

### 2. LA MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.

### 3. ELECTRODES

Lorsque les électrodes se salissent à cause du carbone ou du goudron, nettoyez les électrodes. Si les électrodes s'enfoncent dans la mèche, cela peut entraîner des problèmes d'allumage. Ensuite, fixez la position des électrodes. Assurez-vous de ne pas verser de l'eau sur les électrodes.



**!** Les réparations, le remplacement des pièces importantes (notamment la mèche) et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur).

**!** Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir. Le remplacement de la mèche ne doit être effectué que par un spécialiste qualifié.

**!** Pour votre sécurité, portez des gants lors des opérations de maintenance.



## H ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

À la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

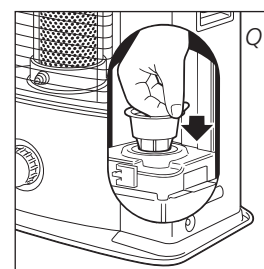
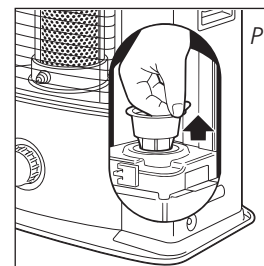
- 1 Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
- 2 Laissez l'appareil refroidir.

- 3 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 Retirez les piles de l'appareil ⑩ et conservez-les dans un endroit sec.
- 5 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau (chapitre A).

## I TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible ⑧ de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. P). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. Q) et enfoncez-le bien.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.



Bouchon de transport

## J SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

A Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 8/7/2002 et du 25/06/2010)	
Puissance nominale moyenne	2035 Watt (170 g/h)	
Puissance calorifique	min. 1870 Watt	max. 2200 Watt
Conseiller pour des pièces normalement aérées (m <sup>3</sup> )**	minimum 35	maximum 80
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à**	34m <sup>3</sup> /14m <sup>2</sup>	
Consommation de combustible (l/heure)	min. 0,195	max. 0,229
Consommation de combustible (g/heure)	min. 156	max. 183
Autonomie du réservoir (heures)	min. 17,5	max. 20,5
Contenance du réservoir amovible (litres)	4,0	
Poids (kg)	7,5	
Dimensions (mm)	largeur	422
(plateau inférieur compris)	profondeur	281
	hauteur	446
Accessoires	pompe à main bouchon de transport	
Piles	4x LR20, MIN 1300, 1,5V, size D	
Type mèche	F	

Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air):

Mesure directe du taux de CO<sub>2</sub> (NDIR CO<sub>2</sub> sensor ⑪).

\*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif



Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN55014-1(2006) et EN55014-2(1997)

## K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

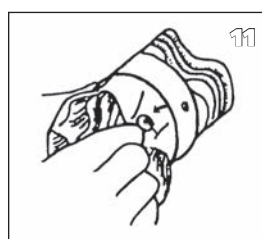
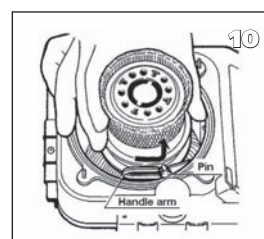
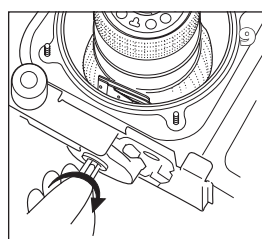
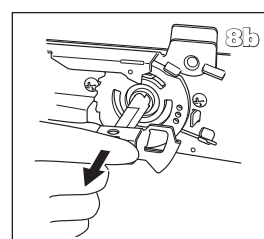
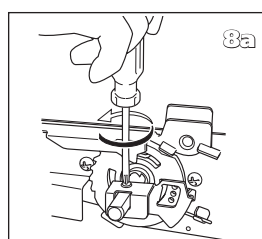
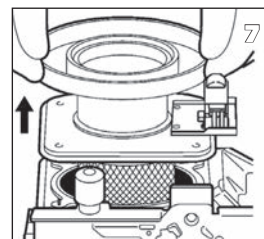
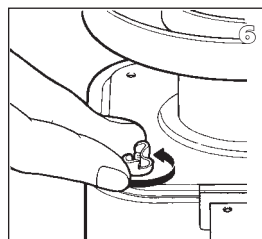
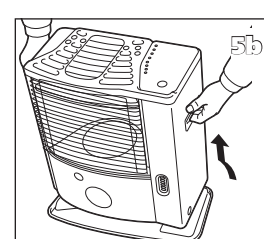
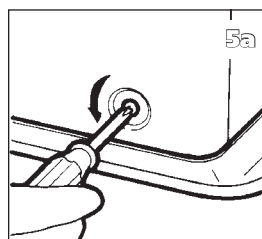
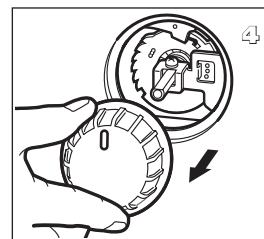
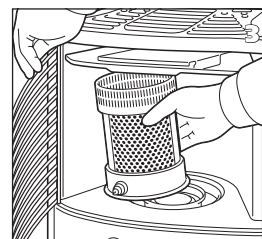
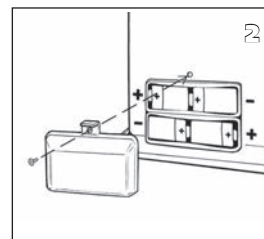
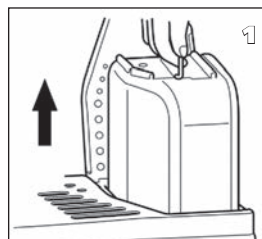
\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.



## LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

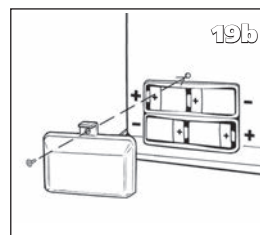
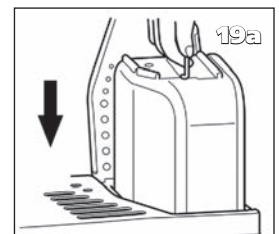
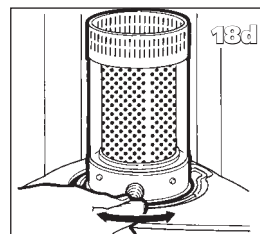
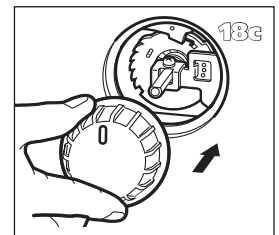
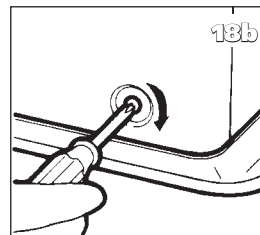
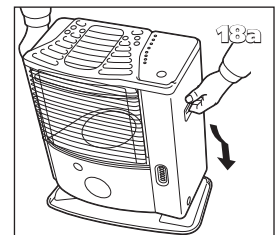
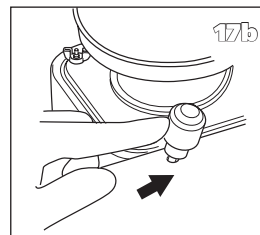
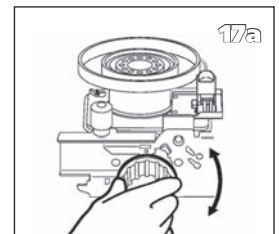
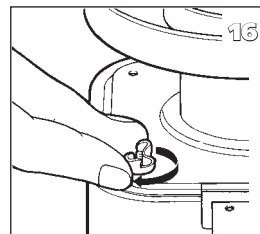
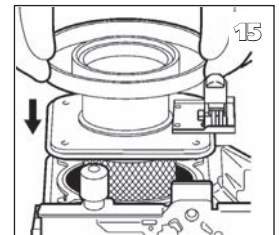
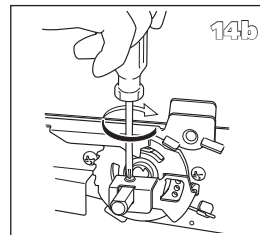
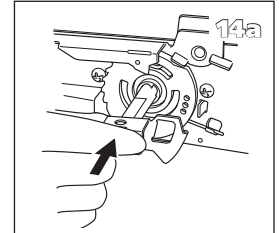
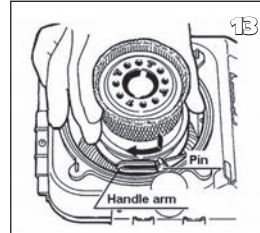
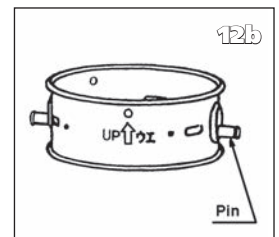
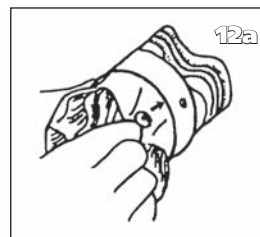
**L** AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APAREIL DOIT ETRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

- 1 Ouvrez la porte de réservoir et retirez le réservoir amovible.
- 2 Retirez les piles qui se trouvent dans leur logement a l'arrière de l'appareil 10.
- 3 Ouvrez la grille et retirez le brûleur puis refermez la grille.
- 4 Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 5 Devisez les vis de maintien du manteau. Soulevez le manteau vers le haut, puis l'inclinez vers vous pour passer l'axe du bouton central.
- 6 Devisez les vis papillons de maintien du support mèche.
- 7 Soulevez le support du brûleur de manière à ce que la mèche soit visible. Posez le support de brûleur près de l'appareil. (Veillez à ce que le câblage ne se détache pas).
- 8 Enlever la vis qui tient la butée de maintien et retirez la.
- 9 Tournez complètement vers la droite l'axe.
- 10 Tournez l'anneau de mèche en sens inverse des aiguilles d'une montre et soulevez-le. Retirez-le de son logement.
- 11 Retirez la mèche de l'anneau support mèche. Pour cela retirez le crochet de maintien (ergot) du trou de l'anneau de mèche. Pour cela il est conseillé de se munir de gants et d'un récipient pour mettre la mèche dedans une fois enlevée.





- 12 Prenez la mèche et positionner les crochets de maintien (ergots) dans les trous de l'anneau support de mèche.
- 13 Remettez l'ensemble (anneau de mèche et mèche) dans son logement. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre afin de bien le repositionner.
- 14 Remettre la butée de maintien. Visser la vis qui tient la butée de maintien.
- 15 Remettez le support de brûleur en place.
- 16 Serrez manuellement les papillons de manière égale.
- 17 Pour tester le bon fonctionnement du coulissement de la mèche. Mettez la mèche en position basse puis à l'aide du système masselotte déclencher l'appareil. Répétez quelque fois. Si la mèche n'arrive pas dans la position la plus basse elle à été mal monté et il faut recommencer la procédure à partir de 12. Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 18 Remettre le coffre de l'appareil à sa place et serrer les trois écrous. Remettez en position le bouton moleté d'ajustement de la mèche. Ensuite remettez à sa place la chambre de combustion. Vérifiez qu'elle est bien positionnée horizontalement en la faisant glisser doucement à la main de droite à gauche et de gauche à droite. Refermez la grille.
- 19 Remettez le réservoir amovible, les piles (faites attention au pôle positif et au pôle négatif) et attendez 30 minutes pour que la mèche soit bien imbibée avant de mettre l'appareil en fonctionnement.

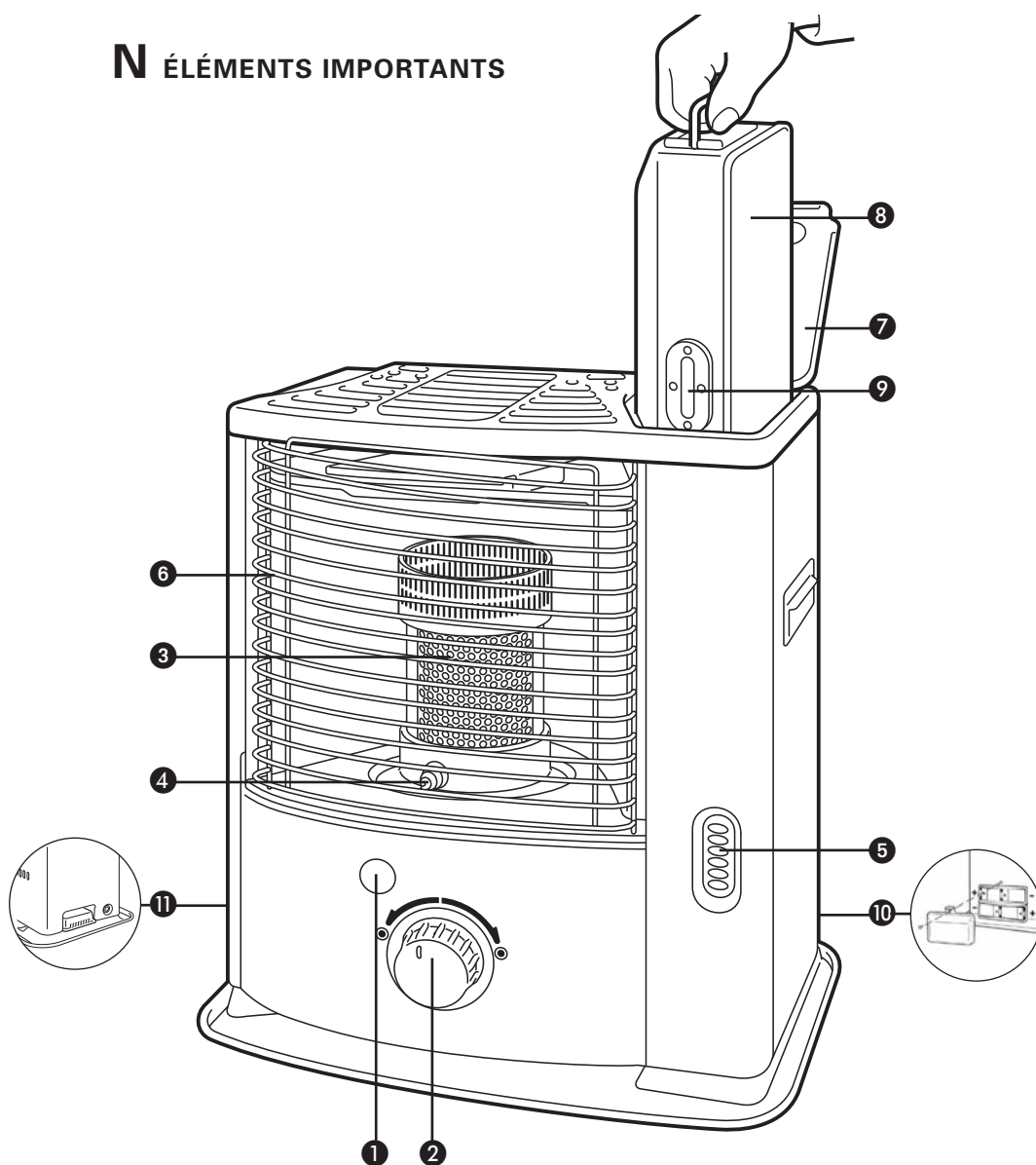




## M FICHE PRODUIT

(a) Le nom du fournisseur / Marque commerciale	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modèle	RS-4022
(c) La classe d'efficacité énergétique	A
(d) La puissance thermique directe	2.2kW
(e) La puissance thermique indirecte	N/A
(f) L'indice d'efficacité énergétique	91.0%
(g) Le rendement utile	100%
(h) Les éventuelles précautions particulières	Merci de vous référer au manuel d'utilisation pour tout ce qui concerne les instructions d'assemblage, d'installation ou d'entretien.

## N ÉLÉMENTS IMPORTANTS



- ① Bouton d'extinction
- ② Bouton central
- ③ Brûleur
- ④ Poignée du brûleur
- ⑤ Indicateur du combustible
- ⑥ Grille
- ⑦ Couvercle du réservoir amovible
- ⑧ Réservoir amovible
- ⑨ Jauge de combustible du réservoir amovible
- ⑩ Logement des piles
- ⑪ Systeme de controle de qualité d'air



## Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

In caso avete bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono è indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Caso necessite de mais informações ou se ocorrerem problemas específicos que não constem neste manual de instruções, por favor, visite nosso website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) ou entre em contato com o nosso Suporte de Vendas (encontrará o número de telefone em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

### Distributeur France :

Schneider Consumer Group  
12, rue Jules FERRY  
93110 Rosny-sous-Bois  
France  
Tel : +33 (0)1.61.44.02.70  
Mail : [Zibro.contact@schneiderconsumer.com](mailto:Zibro.contact@schneiderconsumer.com)



Kerosun, Toyostove, Toyoset, Toyotomi and Zibro for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.

Zibro brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.